

Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

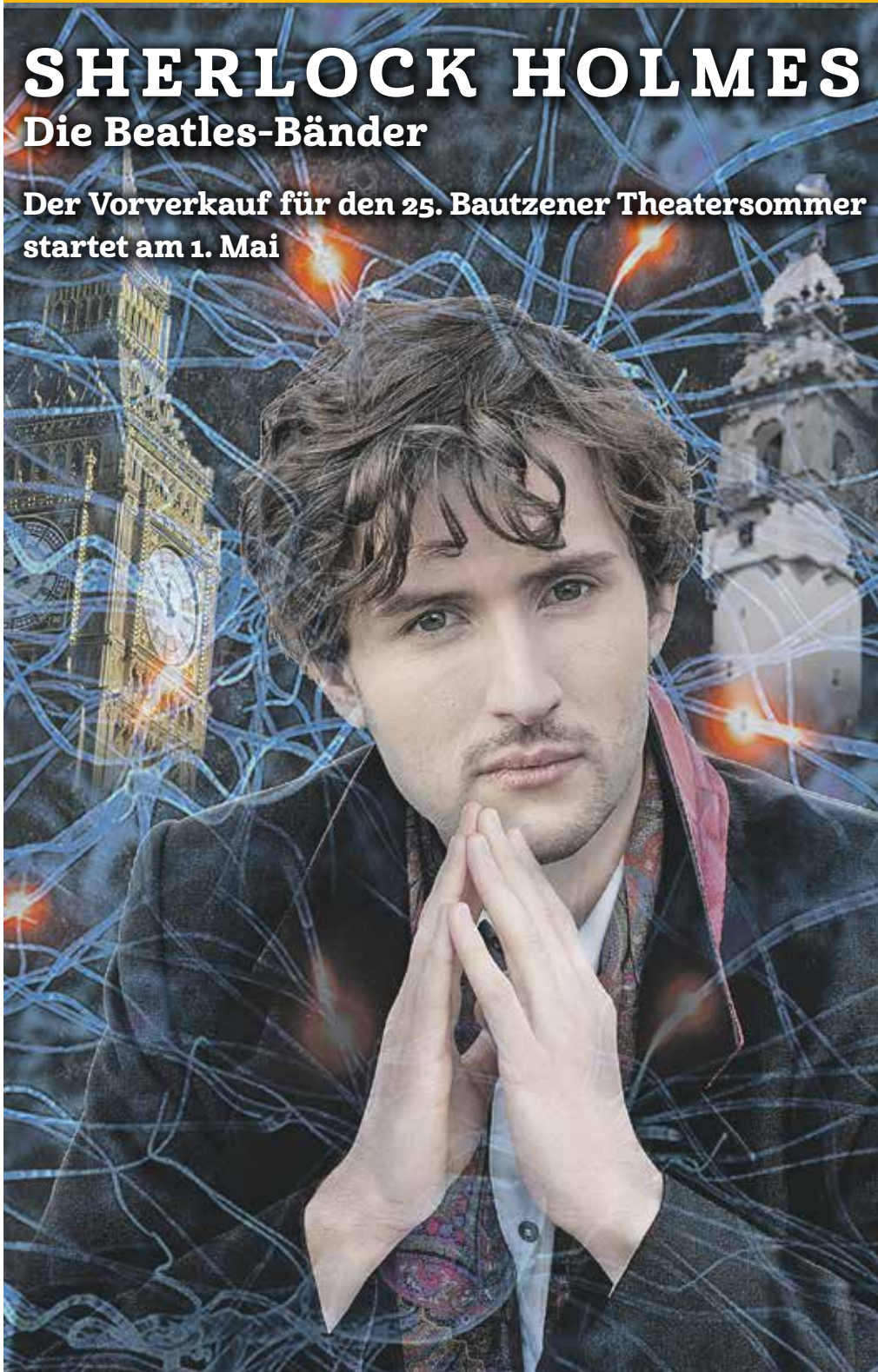
THEATER
DŽIWADŁO

BAUTZEN
BUDYŠIN

5 2021

SHERLOCK HOLMES Die Beatles-Bänder

Der Vorverkauf für den 25. Bautzener Theatersommer
startet am 1. Mai



testowanski centrum w dźiwadle

TESTZENTRUM IM THEATER

Ab sofort stehen im neuen Corona-Testzentrum im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen Termine für Testungen freitags bis sonntags sowie nach Vereinbarung zur Verfügung.

Das Testzentrum soll die Grundlage für ein Modellprojekt mit Kultur- und Freizeitangeboten in Bautzen sein.

SEITE 4

Von Karasek zu Sherlock Holmes

GALA 25 JAHRE BAUTZENER THEATERSOMMER

Freuen Sie sich auf die an drei Abenden geplante Gala »Von Karasek zu Sherlock Holmes«, wo Sie mittels musikalischer, spielerischer und filmischer Zitate – begleitet vom Orchester des Sorbischen National-Ensembles – durch die Theatersommer der vergangenen 26 Jahre reisen können.

SEITE 3

37 Vorstellungen im Hof der Ortenburg

STARTSCHUSS FÜR DEN VORVERKAUF

Am 1. Mai, 11 Uhr startet der Vorverkauf für den diesjährigen Bautzener Theatersommer. »Sherlock Holmes – Die Beatles Bänder« steht vom 24. Juni bis 8. August auf dem Programm im historischen Hof der Bautzener Ortenburg. Von der Londoner Baker Street 221 B aus ermitteln Meisterdetektiv Sherlock Holmes und sein Partner Dr. Watson.

SEITE 2

BZ-BIW



Neues Neue
E-Bike? Möbel?

Sparkassen-Privatkredit.

Holen Sie sich Ihr persönliches Angebot.
Terminvereinbarung: 03591 356-50

 Kreissparkasse
Bautzen

ksk-bautzen.de/privatkredit

STARTSCHUSS ZUM THEATERSOMMER-VORVERKAUF

Sherlock Holmes – Die Beatles Bänder

Den traditionellen Startschuss zum Vorverkauf für den 25. Bautzener Theatersommer »Sherlock Holmes – Die Beatles Bänder« (und ein paar kleine Einblicke in die Inszenierung) gibt's am Samstag, dem **1. Mai, pünktlich 11 Uhr** an der Theaterkasse auf der Seminarstraße.

Von 11 bis 18 Uhr erreichen Sie die Theaterkasse unter 03591/584-225.

Karten sind außerdem online buchbar unter www.theater-bautzen.de.

Der Online-Kartenverkauf ist nur mit »Bestplatzreservierung« möglich.

Vom **24. Juni (Premiere) bis 8. August 2021** sind im historischen Hof der Bautzener Ortenburg 37 Vorstellungen von »SHERLOCK HOLMES - Die Beatles-Bänder« von Lutz Hillmann nach Motiven

der Erzählungen von Arthur Conan Doyle zu sehen. Zum ersten Mal wird es eine Gala mit den Highlights der vergangenen 25 Theatersommer geben »Von Karasek zu Sherlock Holmes« - musikalisch begleitet vom Orchester des Sorbischen National-Ensembles - die selbstverständlich auch ab dem 1. Mai gekauft werden kann.

Karten gibt es auch beim SZ-Treffpunkt am Lauengraben und beim Wochenkurier Bautzen.

Freuen Sie sich mit uns auf sechs theaterreiche Wochen im Hof der Ortenburg.

ÜBRIGENS:

immer dienstags, 21.30 Uhr finden im Hof der Ortenburg die 15. Bautzener Burgfilmnächte unter freiem Himmel statt.



Am 1. Mai fällt der traditionelle Startschuss zum Vorverkauf (Foto Archiv)

25. BAUTZENER THEATERSOMMER

vom 24. Juni (Premiere) bis 8. August 2021 im historischen Hof der Bautzener Ortenburg

SHERLOCK HOLMES - DIE BEATLES BÄNDER

Von der Londoner Baker Street 221 B aus ermitteln Meisterdetektiv Sherlock Holmes und sein Partner Dr. Watson u.a., was es mit dem mysteriösen Club der Rothaarigen auf sich hat oder wer die Aufnahmen des legendären letzten Live-Auftritts der Beatles, dem sogenannten Rooftop Concert, am 30. Januar 1969 gestohlen hat. Professor Moriarty, der große Gegenspieler, lässt nichts unversucht, um Sherlock Holmes aus dem Weg zu räumen. Der Theaterabend bietet neben Krimispannung auch einen live-gespielt und gesungenen Beatles-Sound. Lutz Hillmanns Stück basiert auf der gründlichen Kenntnis der originalen Geschichten, die Sir Arthur Conan Doyle z.B. von 1887 bis 1896 schrieb. Und:

Obwohl Holmes in der vermeintlich letzten Geschichte für tot erklärt wurde, ließ der Autor ihn 1901 auf der Jagd nach dem legendären »Hund von Baskerville« wieder auferstehen. Erst 1925 veröffentlichte er dann sein letztes Buch über den Meisterdetektiv. Doch der hat sich inzwischen als unsterblich erwiesen. Sherlock Holmes taucht seitdem mit Dr. Watson in unzähligen Verfilmungen, Serien, Musicals und Theaterstücken auf.

Regie: Lutz Hillmann
Ausstattung: Mirosław Nowotny
Musik: Tasso Schille
Choreografie: Carlos Matos a.G.
Dramaturgie: Eveline Günther
Mit Richard Koppermann und Mirko Brankatschk in den Hauptrollen
 Spieldauer ohne Pause ca. 90 Minuten

VORSTELLUNGSTERMINE

Datum	Tag	Uhrzeit	Ort / Anmerkungen
24.06.2021	Donnerstag	19.30	Premiere PA
25.06.2021	Freitag	20.30	
26.06.2021	Samstag	17.00	
26.06.2021	Samstag	20.30	
27.06.2021	Sonntag	17.00	SO1
29.06.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof Burgfilmnächte
30.06.2021	Mittwoch	17.00	geschlossene Veranstaltung
01.07.2021	Donnerstag	19.30	DO
02.07.2021	Freitag	20.30	FR2 / FR1 / SFR1
03.07.2021	Samstag	17.00	
03.07.2021	Samstag	20.30	SA1 / SA2 / SA3 / SSA1
04.07.2021	Sonntag	19.30	SO2
06.07.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof Burgfilmnächte
07.07.2021	Mittwoch	19.30	
08.07.2021	Donnerstag	19.30	
09.07.2021	Freitag	20.30	mit Audiodeskription WA2
10.07.2021	Samstag	17.00	
10.07.2021	Samstag	20.30	WA1
11.07.2021	Sonntag	17.00	
13.07.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof Burgfilmnächte
15.07.2021	Donnerstag	21.30	Gala 25 Jahre Theatersommer Premiere
16.07.2021	Freitag	21.30	Gala 25 Jahre Theatersommer
17.07.2021	Samstag	17.00	
17.07.2021	Samstag	20.30	
18.07.2021	Sonntag	19.30	
20.07.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof Burgfilmnächte
21.07.2021	Mittwoch	19.30	
22.07.2021	Donnerstag	19.30	
23.07.2021	Freitag	21.30	Gala 25 Jahre Theatersommer
24.07.2021	Samstag	17.00	
24.07.2021	Samstag	20.30	
25.07.2021	Sonntag	19.30	
27.07.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof Burgfilmnächte
28.07.2021	Mittwoch	19.30	
29.07.2021	Donnerstag	19.30	
30.07.2021	Freitag	20.30	
31.07.2021	Samstag	17.00	mit Gebärdensprachdolmetscherinnen
31.07.2021	Samstag	20.30	
01.08.2021	Sonntag	19.30	
03.08.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof Burgfilmnächte
04.08.2021	Mittwoch	19.30	
05.08.2021	Donnerstag	19.30	
06.08.2021	Freitag	20.30	
07.08.2021	Samstag	17.00	
07.08.2021	Samstag	20.30	
08.08.2021	Sonntag	17.00	zum letzten Mal!

Preise

Platzgruppe	im Kartenvorverkaufszeitraum vom 1. Mai bis 23. Juni 2021						während des Theatersommers*)					
	Premiere, Fr. + Sa.			So. + Wochentage (Mi-Do)			Premiere, Fr. + Sa.			So. + Wochentage (Mi-Do)		
	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Erwachsene	22,00 €	19,00 €	16,00 €	20,00 €	17,00 €	14,00 €	24,00 €	21,00 €	18,00 €	22,00 €	19,00 €	16,00 €
Kinder u. Ermäßigungsberecht.	17,00 €	14,00 €	11,00 €	15,00 €	12,00 €	9,00 €	19,00 €	16,00 €	13,00 €	17,00 €	14,00 €	11,00 €

Anspruch auf Ermäßigung haben:
 Kinder, Schüler, Studenten, Auszubildende, freiwilligen Wehrdienst- oder Bundesfreiwilligendienstleistende, ALG-I- oder ALG-II-Empfänger, Inhaber des Sozialpasses des Landkreises Bautzen, Inhaber des Sächsischen Familienpasses mit Wohnsitz im Landkreis Bautzen, Inhaber der Sächsischen Ehrenamtskarte, Einwohner des Landkreises Cham, welche Inhaber der Bayerischen Ehrenamtskarte sind sowie Schwerbehinderte und notwendige Begleiter.

*) Hinweis: Bei Kartenkauf am Tag der Vorstellung Zuschlag von 3,00 € je Karte!



- Platzgruppe 1
- Platzgruppe 2
- Platzgruppe 3
- Rollstuhl- und Zusatzplätze

GALA: VON KARASEK ZU SHERLOCK HOLMES

Eine musikalische, spielerische und filmische Retrospektive mit Live-Musik

Seit Juni 1996 gibt es in Bautzen regelmäßig den Theatersommer. Die Schauplätze wechselten von der Ortenburg auf den Schützenplatz und zurück. Es gab eine Pause im vorigen Jahr, wo sich das Geschehen aus corona-bedingten Gründen als Miniformat in den Theatergarten am großen Haus des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters verlagerte.

In diesem Jahr soll nun Sherlock Holmes endlich ermitteln, zunächst einmal wird er den Raub der Beatles-Bändern verhindern, ehe er im nächsten Jahr »Das Biest von Bautzen« jagt. Neu wird in diesem Jahr außerdem eine regelmäßige Bespielung des oben erwähnten Theatergartens. Doch der 25. Bautzener Theatersommer bietet auch allen Grund zum Feiern und zu einer positiven Rückschau. An drei Abenden bieten wir Ihnen erstmals – gemeinsam mit dem Orchester des Sorbischen

National-Ensembles – eine Zeitreise durch die 23 Stücke, die das Bautzener Publikum begeisterten.

Räuber Karasek, Quasimodo, die vier Musketiere, Ritter Runkel, Phileas Fogg, Kapitän vom Tenkesberg, Gespenst von Canterville, Klapproth, Münchhausen, Gulliver, Egon Olsen oder Micha hießen die männlichen Hauptfiguren. Katharina, die gezähmte Widerspenstige, Eliza Doolittle, Adelaide, Prinzessin Aouda und Yvonne sind die namhaftesten Frauenfiguren. Es gab einige musikalische Dauerbrenner wie »Das Wirtshaus im Spessart«, »Im weißen Rössl«, »Der Vogelhändler«, »My Fair Lady« und »Sonnenallee«. Doch auch Stücke, die eng mit der Region verbunden waren, erlebten in Bautzen ihre Uraufführung, allein in drei Spielzeiten gab sich Räuberhauptmann Karasek die Ehre, anlässlich des 100-jährigen Jubiläums der Erstnennung

der Stadt Bautzen erlebte Krabat »Schwarze Pest und Gelbes Elend« und anlässlich des 200. Jahrestages der Schlacht bei Bautzen wurde 2013 »Senf für Bonaparte« aufgetischt. Damit war der Autor Ralph Oehme für drei Uraufführungen in fünf Theatersommerjahren verantwortlich. Lutz Hillmann dramatisierte 10 literarische Vorlagen (z.B. Spukschloss im Spessart, Die vier Musketiere, Der Kapitän vom Tenkesberg, Gullivers Reisen, Münchhausen, drei Olsenbandenstücke, Sonnenallee und nun Sherlock Holmes), aber auch die Stücke anderer Autoren wurden auf die Bautzener Gegebenheiten zugeschnitten. Regie führte in jedem Jahr Lutz Hillmann. Einmalig war der Theatersommer 2009 – damals gab es zwei Stücke im selben Bühnenbild mit unterschiedlicher Besetzung: »Das Gespenst von Canterville« war im Abendspielplan als Musical zu erleben

(Regie: Lutz Hillmann) und zusätzlich gab es ein Schauspiel für Schüler und Familien (Regie: Gerald Gluth). Die zwei Gespenster wurden von Thorsten Köhler und Ralph Hensel gespielt.

Freuen Sie sich also auf die an drei Abenden geplante Gala »Von Karasek zu Sherlock Holmes«, wo Sie mittels musikalischer, spielerischer und filmischer Zitate durch die Theatersommer der vergangenen 26 Jahre reisen können.

Wegen der geplanten Videosequenzen beginnt die Gala 21.30 Uhr. Gespielt wird ohne Pause ca. 75 Minuten.

Vorstellungen: 15., 16. Juli und 23. Juli, jeweils 21.30 Uhr

25 THEATERSOMMER IN BAUTZEN

1996

1. Bautzener Theatersommer
Das Volksstück vom Johannes Karasek, genannt der Schrecken der Oberlausitz
von Ralph Oehme
Uraufführung
6 Vorstellungen

1997

Das Volksstück vom Johannes Karasek, genannt der Schrecken der Oberlausitz
von Ralph Oehme
9 Vorstellungen

1998

Quasimodo
Musical nach Victor Hugos Roman »Der Glöckner von Notre Dame«
Text: Maria Caleita und Mariello Momm
13 Vorstellungen

1999

Das Wirtshaus im Spessart
Eine musikalische Räuberpistole nach Motiven des gleichnamigen Films von Kurt Hoffmann seinerseits nach Motiven von Wilhelm Hauff
22 Vorstellungen

2000

Das Spukschloss im Spessart
nach dem gleichnamigen Drehbuch von Günter Neumann und Heinz Pauck
Für die Bühne bearbeitet von Lutz Hillmann
34 Vorstellungen

2001

Die vier Musketiere
Stück in zwölf Bildern nach dem Roman von Alexandre Dumas, von Lutz Hillmann
37 Vorstellungen

2002

Schwarze Pest und Gelbes Elend
von Ralph Oehme
Uraufführung
25 Vorstellungen

2003

Ritter Runkels große Stunde
nach den Mosaik-Geschichten von Hannes Hegen
Uraufführung
32 Vorstellungen

2004

Im Weißen Rössl
Musik von Ralph Benatzky, Liedtexte von Robert Gilbert frei nach Oskar Blumenthal und Gustav Kadelburg
32 Vorstellungen

2005

10. Bautzener Theatersommer
Das Volksstück vom Johannes Karasek, genannt der Schrecken der Oberlausitz
von Ralph Oehme
26 Vorstellungen

2006

In 80 Tagen um die Welt
Stück mit Musik nach dem Roman von Jules Verne
31 Vorstellungen

+ 1. Bautzener Burgfilmnächte

2007

Der Kapitän vom Tenkesberg
Nach dem Roman von Ferenc Örsi für die Bühne eingerichtet von Lutz Hillmann
30 Vorstellungen

2008

Der Vogelhändler
Operette von Carl Zeller Libretto Moritz West und Ludwig Held, Bühnenfassung von Lutz Hillmann
34 Vorstellungen

2009

Das Gespenst von Canterville
Eine melodramatische Komödie nach Oscar Wilde von Tim Wright
16 Vorstellungen
Canterville
Ein Musical frei nach Oscar Wilde
23 Vorstellungen – erstmalig zwei Inszenierungen

2010

Pension Schöller
Posse in drei Aufzügen nach einer Idee von Wilhelm Jacoby und Carl Laufs um 100 Jahre verrückt von Lutz Hillmann
33 Vorstellungen

2011

Der Männer Traum: Die Zähmung der Widerspenstigen
Komödie von William Shakespeare in der Bearbeitung von Lutz Hillmann
31 Vorstellungen

2012

Münchhausen und seine Reisen zu Lande, zu Wasser und in der Luft
Stück in sieben Bildern nach Gottfried August Bürger von Lutz Hillmann
36 Vorstellungen

2013

Senf für Bonaparte
von Ralph Oehme
Uraufführung
35 Vorstellungen

2014

Gullivers Reisen
nach Jonathan Swift von Lutz Hillmann
34 Vorstellungen

2015

20. Bautzener Theatersommer
My Fair Lady
Musical nach George Bernard Shaws Schauspiel »Pygmalion«
34 Vorstellungen

2016

Die Olsenbande und der große Hintermann
von Lutz Hillmann
Unter der Verwendung aller 13 Olsenbandenfilme von Erik Balling und Henning Bahs sowie der DEFA-Synchrondialoge
37 verkaufte Vorstellungen

2017

Die Olsenbande wandert aus
Und wieder ein Spektakel mit Dänen, verschiedenen Landstrichen und viel frischer Luft
34 verkaufte Vorstellungen

2018

Die Olsenbande hebt ab
Und wieder ein Spektakel mit Dänen als Touristen, der Luftfahrt und viel Theater
35 verkaufte Vorstellungen – 40.263 Zuschauer*innen – Besucherrekord

2019

Am kürzeren Ende der Sonnenallee
Nach dem Roman von Thomas Brussig, auf die Bühne gesetzt von Lutz Hillmann
35 Vorstellungen

2020

auf 2021 verschoben
25. Bautzener Theatersommer
Sherlock Holmes – Die Beatles-Bänder
von Lutz Hillmann nach Motiven der Erzählungen von Arthur Conan Doyle



TESTZENTRUM IM THEATER

testowanski centrum w dźiwadle

Am 23. April öffnete ein Corona-Testzentrum im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen.

Termine für Testungen stehen freitags bis sonntags sowie nach Vereinbarung zur Verfügung.

Das Testzentrum sollte die Grundlage für ein Modellprojekt mit Kultur- und Freizeitangeboten in Bautzen sein. Ein diesbezüglicher Antrag wird gegenwärtig in den zuständigen Ministerien in Dresden bearbeitet.

In der Sozietät auf der Bauerngasse – Zugang über den Hof – können sich alle kostenlos auf Corona testen lassen (bitte unbedingt Chipkarte der Krankenkasse mitbringen!).

Mit der App »Schnelltest.click« ist das Testergebnis einfach und schnell abrufbar.

DAS TESTZENTRUM IST

**Fr von 17.30 bis 20 Uhr sowie
Sa und So von 15.00 bis 20.00 Uhr
geöffnet.**

ONLINE-TERMINVERGABE IM CORONA-TESTZENTRUM:

www.etermin.net/theater-bautzen

Telefonische Informationen: 03591/584-225
Außerhalb der Öffnungszeiten sind Termine für Gruppen ab 10 Personen individuell vereinbar. (bitte mind. 2 Tage im voraus buchen)

E-Mail: testzentrum@theater-bautzen.de

»Wir möchten in Bautzen die Möglichkeit zur Durchführung von regionalen Modellprojekten nutzen. Diese Idee wird von der Stadt Bautzen mitgetragen.« sagt Intendant Lutz Hillmann. »Der verfassungsrechtlich besonders geschützte Wirkbereich der Kultur spielt in dieser speziellen Zeit eine wichtige Rolle in der Gesellschaft. Kultur bildet das Wesen unserer vielfältigen Gemeinschaft ab, gibt Halt und hilft, wieder Hoffnung zu schöpfen. Es ist elementar, dass wir wieder für unser Publikum spielen können, dass wir Begegnungs- und Diskussionsort sind.«



Die Kollegen der Technik brachten große Hinweisschilder auf der Bauerngasse an.

ČMJEĽA HANA ČAKA A ČAKA NA DOWOL

Premjera hišće njejasna

Hižo měsacy dotho mała čmjeła Hana je so přihotowała, ma najrjeńše dowolowe plany a tež jeje přečelej mataj dosć rjanych idejow a sonow. Na rjanu dowolowu kupu drje móhli sej wulećeć, skerje pak so jim chce tule w serbskej Łužicy džěci w pěstowarnjach a šulach wopytować. Hdy dokładnje budže so to radzić dotal jasne njeje. Njewěstosće nas wšěch dale zaběraja a tak njezwostanje Hanje a jeje přečelomaj ničo dale wyše hač so w najčešej disciplinje dale wukmanić: w sčerpnošći. Wona chce skónčnje z džěcimi zhromadnje

sonić, chce jim powědać wo swojich dyrdomdejach a so z nimi wo aktualnych napravach koronoweje pandemije dla wuměnjec Wšako steji naša normalita hižo lěto na hłowje a tójšto prašenjow su dale njewotmołwjene.

Z »Čmjeła Hana chce do dowola lećeć« je Měrko Brankačk napisat hru, kotraž zaběra so ze žedžbu za dalinu, sej nowe krajiny wotkrywać – cyle bjez hranicow – a nowe nazhonjenja zběrać. Hra přepróšuje džěci na fantastisku dowolowu jězbu a jim tak možnosć skića, sej na wokomik z pomocu dźiwadła realice wučeknjć.

Režiser a awtor Měrko Brankačk
a Julia Klingnerec jako čmjeła Hana



GEMEINSAM ERFOLGREICH: WIRTSCHAFT UND KULTUR

Der Sommer steht vor der Tür

Gerade in diesen schwierigen Zeiten stehen Mittelstand und Kultur Seite an Seite, wohl wissend, dass Kultur und Wirtschaft nicht zu trennen sind. Unser Dank gilt im 15. Jahr der Gemeinschaftsinitiative mit dem BVMW:

Hauptonsoren

Kreissparkasse Bautzen
Volksbank Dresden-Bautzen eG

Theatersponsor

Anwaltskanzlei Drach & Drach Bautzen

Freund des DSVTh

EDB Datenbankgesellschaft Hanel mbH
gwz Graphische Werkstätten Zittau
Zahnarztpraxis Peuckert Bautzen
WIRO Netzwerk Manufaktur

Wir bereiten derzeit wieder die Herstellung des Spielzeitenheftes, Abonnementheftes und der Puppentheaterflyer vor. Und natürlich gibt es zum Theatersommer wieder ein Programmheft und die Möglichkeit, sich an der Besuchertraverse mit einem Banner zu präsentieren.

Unternehmen, die sich bei uns im Rahmen der Firmen-Galerie präsentieren, können

sich nun auch zum Sommertheater mit einem eigenen Banner zeigen.

Mit der Präsentation in den Drucksachen und dem Banner können Unternehmen ihre starke Verbundenheit zum Bautzener Theater ausdrücken und dies Mitarbeitern, Kunden und Bürgern darstellen.

Weitere Informationen erhalten Sie bei BVMW Repräsentanz Bautzen
Tel. 03591 200910
www.buehne.bz
E-Mail: info@buehne.bz

**Wir
sehen
uns
wieder!**

Na zasowidženje!

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticzki.de



Ihr Partner in
Stadt und Land!